

DOI: 10.47026/2712-9454-2020-1-3-90-97

УДК 94(47).281.93  
ББК 63.3 (2)5

Р.Р. ИСХАКОВ

**ПЕРИОДИЧЕСКИЕ ОРГАНЫ  
И ИЗДАНИЕ СВЕТСКОЙ УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ НА ЧУВАШСКОМ ЯЗЫКЕ  
В КАЗАНИ В 1905–1914 ГОДАХ**

*Ключевые слова:* газета «Хыпар», Н.В. Никольский, Переводческая комиссия Казанского учебного округа, Казань, чувашская интеллигенция.

*В условиях «сужения» области применения национальных языков народов Среднего Поволжья изучение исторического опыта их использования как канала культурной модернизации и вестернизации общества в дореволюционный период является актуальным предметом научного исследования. Целью работы является ретроспективный анализ развития переводческо-издательской деятельности светской учебной литературы и периодической печати на чувашском языке в Казани в позднимперский период (1905–1914 гг.). Либерализация внутривосточного курса самодержавия в годы Первой русской революции, а также эмансипация общественного сознания национальной интеллигенции создала благоприятные условия для появления первых периодических органов и светской литературы на чувашском языке. Одним из просветительских центров, где в это время начали выходить новые печатные чувашские издания, стала Казань. Здесь издавались первая чувашская газета «Хыпар», ежегодные календари, Переводческой комиссией при Казанском учебном округе были налажены перевод и печать светской учебной литературы.*

*В рамках данного исследования впервые в отечественной историографии предпринята попытка оценки роли Казани в становлении чувашской светской учебной книги и газетной периодики в дореволюционный период, изучена деятельность Переводческой комиссии при Казанском учебном округе по составлению и печати светской учебной литературы, показан репертуар, тираж и годы выпуска чувашских изданий. В результате исследования был сделан вывод, что становление светского книгопечатания и появление первых периодических органов на чувашском языке сыграли существенную роль в зарождении национального движения и роста самосознания чувашского народа.*

Первая русская революция привела к демократизации и либерализации внутренней политики государства – народам России были предоставлены небывалые доселе свободы, позволившие им более полно развивать свою национальную культуру. Стремительные изменения, происходившие в стране, способствовали росту самосознания нерусского населения. Именно с этого времени можно вести отсчет начала их светского по духу и национального по содержанию просветительского движения.

Развитие сети начальных школ, постепенная секуляризация общественного сознания и появление светской национальной интеллигенции привели к росту запроса на расширение репертуара книжной продукции на тюркских и финно-угорских языках. В новых социокультурных реалиях Переводческая комиссия Православного миссионерского общества, которая до того времени являлась единственным просветительским институтом, переводившим и из-

дававшим книги на языках православных нерусских народов Поволжья, не могла в полной мере удовлетворить этот запрос. Понимая это, казанские просветители разрабатывают проект организации в городе нового переводческого и издательского центра. В конце 1905 г. директором Казанской учительской семинарии (далее – КУС) Н.А. Бобровниковым разрабатывается проект по созданию органа, который взял бы на себя перевод, составление и издание специальных учебных пособий по светским дисциплинам для начальных школ нерусских народов. В январе 1906 г. он совместно с попечителем Казанского учебного округа (далее – КУО) А.Н. Деревницким обращается к министру народного просвещения И.И. Толстому с просьбой об ассигновании средств на издание книг для народных училищ [4. С. 275]. Положительное решение и выделение денег на переводы и издание необходимых работ позволили организовать в Казани особую комиссию.

Как официальная организация, состоящая при администрации КУО, она стала действовать в середине 1907 г. Ее председателем становится известный тюрколог профессор Казанского Императорского университета Н.Ф. Катанов (по происхождению хакас, редактор изданий для татар-мусульман). Также в состав комиссии вошли: преподаватели КУС Р.П. Даулей (редактор изданий для татар-кряшен), А.И. Емельянов (редактор марийских изданий), И.С. Михеев (редактор удмуртских изданий), Н.В. Никольский (редактор чувашских изданий) [7. С. 1].

Основную часть работы по составлению новых изданий должны были взять на себя педагогический состав и ученики центральных учебных заведений, а также представители сельской «инородческой» интеллигенции. Первыми ее изданиями стали работы известного казанского просветителя, чувашского ученого-этнографа Н.В. Никольского, составленные еще до организации комиссии: 1) «Русские глагольные приставки и русские предлоги» [12] (тираж 1200 экз.), 2) «История православной церкви до начала разделения церкви» [3] (1200 экз.), 3) «Книга для чтения на чувашском языке» [5].

Эти издания были составлены на основе популярных в то время русских учебников для начальных школ. Наряду со сведениями по общеобразовательным дисциплинам в них давался широкий круг практических знаний. Издание и внедрение в педагогическую практику данных книг способствовали расширению изучаемых в начальных школах предметов, внедрению передовых для того времени педагогических методик, росту уровня подготовки учеников.

В последующие годы Переводческая комиссия расширяет свою деятельность, привлекает к подготовке новых изданий плеяду талантливых энтузиастов-переводчиков, в большинстве своем воспитанников Казанской учительской семинарии. В начале 1908 г. священником с. Юсь-Касы Ядринского уезда Казанской губернии Н. Кузьминым на чувашский язык была переведена книга казанского педагога и методиста И.С. Михеева «Третья книга для чтения и практические упражнения для инородцев» (Казань, 1907).

С увеличением количества рукописных работ, присылавшихся в Казань из разных регионов Среднего Поволжья, основной задачей членов комиссии становятся их рассмотрение, рецензирование, а также общая корректура и художественное редактирование. Далеко не все рукописи рекомендовались к печати [8. С. 2].

В 1910 г. священником с. Филипповка Самарской губернии Григорием Васильевым были подготовлены: учебное пособие «Русские глагольные при-

ставки и русские предлоги», хрестоматия «Рассказы из русской истории на чувашском языке», справочник «Чувашско-русский словарь». Дмитрий Епифанович Селиванов, священник с. Чурачики Цивильского уезда, также перевел «Рассказы из русской истории на чувашском языке» [10. С. 2].

В связи с сильной служебной загруженностью в 1910 г. Н.В. Никольский передал свои обязанности редактора другому известному специалисту в области чувашского языкознания Н.И. Ашмарину [9. С. 6]. С этого времени в репертуаре книг на чувашском языке, издаваемых Переводческой комиссией, заметное место занимают справочные издания (словари чувашского языка).

Всего с 1908 по 1912 гг. на чувашском языке Переводческой комиссией КУО было издано 7 названий книг общим тиражом 12 400 экз.

**Издания Переводческой комиссии при КУО на чувашском языке (1908–1912 гг.)**  
[9. С. 14; 11. С. 2]

№	Название издания	Год	Тираж, экз.
1	Халер чирёнчен епле сыхланса пурӑнасси ҫинчен вӑрентсе калани. Наставление о мерах личного предохранения от холеры. Переведено с русского на чувашский по распоряжению М.В. Касаткина (Казань: Центральная тип., 4 с.)	1908	2400
2	Наглядный арифметический задачник на чувашском языке / сост. Н.В. Никольский (Казань: Центральная тип., 68 с.)	1908	2400
3	Рассказы из русской истории на татарском языке, Ф.А. Смирнова / перевод Д.З. Захарова, под ред. Р.П. Даулея (Казань: Центральная тип., 172 с.)	1909	1200
4	Рассказы из русской истории, на чувашском языке / сост. Н.К. Кузьмин, под ред. Н.В. Никольского (Казань: Центральная тип., 57 с.)	1909	1200
5	Русско-чувашский словарь. – Казань: Центральная тип.	1910	1200
6	Словарь чувашского языка. Вып. 1. А-Алак / сост. Н. Ашмарин (Казань: Тип Имп. ун-та, 160 с.)	1910	2000
7	Словарь чувашского языка. Вып. 2. Алак-Апарт / сост. Н. Ашмарин. (Казань: Тип. Имп. ун-та, 160 с.)	1912	2000

Издания Переводческой комиссии сыграли важную роль в развитии просветительского движения и начального образования чувашей. Через эти учебные пособия дети могли познакомиться с произведениями классической русской литературы, расширить свои знания в области математики, естествознания, географии, истории, биологии, химии. Посредством Переводческой комиссии при КУО чувашская интеллигенция получила возможность расширить свою деятельность в области развития народного образования и книгоиздания, не ограничиваясь узкими рамками религиозного просветительства.

Новым явлением в культурной жизни нерусских народов Среднего Поволжья в период Первой русской революции стали национальная периодика и формирование профессиональной журналистики. Пионерами в этой области стали татары-мусульмане. Благодаря наличию мощной интеллектуальной элиты, располагая независимыми от государства механизмами финансирования проектов в области народного просвещения, сложившейся системой национального книгопечатания и книготорговли, татары-мусульмане в короткий срок смогли создать развитую, многообразную по тематике и жанрам периодическую печать. Первая татарская газета «Нур» (Луч) вышла 2 сентября

1905 г. В 1906 г. татарская пресса была представлена уже 20 названиями, а в 1917 г. выходило около 50 изданий, в том числе 14 журналов [1. С. 50–51].

Наряду с татарами-мусульманами попытки наладить выпуск газет и журналов предпринимали представители других нерусских народов. В середине 1905 г. среди молодых чувашских интеллектуалов получила популярность идея издания периодического органа, который стал бы каналом коммуникации передовой части чувашской интеллигенции и народа. Не имея собственных лоббистских и организационных возможностей, они неоднократно обращались с этой просьбой в Симбирск и Казань. В частности, осенью 1905 г. псаломщик с. Большое Батырево Буинского уезда Симбирской губернии Григорий Кокель направил И.Я. Яковлеву и Н.А. Бобровникову проект издания чувашской газеты. Им предлагалось организовать подписку среди чувашской «аристократии» – учителей, церковно- и священнослужителей, мелкой сельской буржуазии, и за счет этих средств наладить печать газеты. «Я уверен, – писал Г. Кокель Н. Бобровникову, – что они не откажутся от сей помощи на такое полезное дело, тем более что теперь у всех народов явилось желание поддержать свою нацию на должном образовании, или же, если он не имеет такового, то поднять умственную способность ее в уровень с другими нациями, населяющими нашу необъятную Россию» [2. Л. 159–159об.].

В ответ на эти обращения Н.А. Бобровниковым и Н.В. Никольским был разработан проект чувашской газеты «Хыпарсем» (Известия), и в конце 1905 г. на имя казанского губернатора направлено отношение с просьбой разрешить ее издание. Редактором периодики должен был стать Н.В. Никольский, издателем Н.А. Бобровников. Но через три дня на эту просьбу пришел отказ. Во второй половине декабря 1905 г. Н. Никольским было направлено повторное прошение, на которое последовало разрешение. Для печати газеты была избрана Центральная типография Казани. Первоначальная сумма на пересылку газеты подписчикам была выплачена чувашским крестьянином с. Тюрлема Селивановым, за что редакция обязалась выдать ему для продажи 100 экз. первого номера. Для информирования потенциальных читателей о скором выходе первой чувашской газеты было напечатано 300 объявлений, которые были разостланы по чувашским селениям Казанской, Самарской, Симбирской, Оренбургской, Уфимской, Саратовской губерний [6].

Первый номер газеты «Хыпар» (Весть) увидел свет 21 января 1906 г. Тираж составил 1500 экз. Газета позиционировалась как аполитичное издание, преследовавшее исключительно просветительские цели. Статьи для нее присылались в Казань из разных районов Среднего Поволжья, а также готовились штатными сотрудниками периодического органа, общее редактирование осуществлялось Н.В. Никольским. Выход первого номера газеты стал заметным событием в жизни чувашского народа. Чуваша, подавляющая часть которых были сельскими тружениками, весь мир которых ограничивался родной деревней и волостью, посредством чтения «Хыпар» получили возможность расширить свой общий кругозор, узнать о происходящих в стране событиях, о жизни чувашей в разных регионах Волго-Уралья, познакомиться с передовыми техниками сельскохозяйственного производства. Важное место в газете уделялось пропаганде здорового образа жизни, здравоохранения и гигиены. Так, в одной из первых статей «Татары и чуваша» Николай Кузьмин «сумел простым языком изложить свои мысли о гигиене жилища у татар и у чуваш» [6].

Авторы, понимая огромное значение газеты для культурного развития народа, были охвачены небывалым энтузиазмом. Как вспоминал Н. Николь-

ский, «у всех сотрудников было желание писать и писать, творить и творить» [6]. Постепенно вокруг Никольского сформировался творческий коллектив молодых чувашских интеллигентов и учащейся молодежи. К середине 1906 г. среди них наметилась поляризация мнений о будущем направлении чувашской газеты. Выпускники Симбирской чувашской учительской школы во главе со студентами Казанского учительского института стали предъявлять к редакции требования – помещать больше статей политического и социально-экономического характера, в то время как главный редактор и воспитанники Казанской учительской школы настаивали на сохранении прежнего журналистского подхода, сводившегося к отказу от любой политической агитации. В июне 1906 г. Н. Никольский был вынужден уехать из Казани для проведения этнографической экспедиции в регионы компактного проживания чувашского сельского населения. В его отсутствие обязанность редактора была возложена на С.К. Кириллова, пропустившего в июньском номере несколько статей с критикой внутриполитической ситуации в стране. В результате этот номер не был допущен к печати цензурой. Казанской жандармерией было начато расследование. Лишь после изъятия критических отзывов Н. Никольского удалось добиться издания газеты. Но вследствие секретного предписания со стороны казанского губернатора сельской администрации задерживать у себя приходящие по почте номера «Хыпар» многие подписчики перестали его получать. Изменение направления газеты, в которой до половины статей стало иметь социально-политическое содержание, привело к тому, что Н.В. Никольский и С.К. Кириллов отказались продолжать редактировать газету. Это привело к существенной ротации редакционной коллегии, в которой основной тон начали задавать революционно настроенные студенты Казанского педагогического института. Новым редактором был избран П.А. Алексеев. С уходом Никольского газета приобрела ярко выраженный социал-революционный характер. В результате цензура не раз накладывала запрет на печать ее отдельных номеров, а жандармское управление арестовывала редакцию. В связи с начавшейся в стране политической реакцией в мае 1907 г. по настоянию казанского губернатора ввиду «вредного» направления газета была закрыта, а ее сотрудники подвергнуты аресту и судебному преследованию. Так закончилась история первой чувашской газеты. Как писал впоследствии Н. Никольский, «газета «Хыпар» умерла для Казани, но продолжала жить среди чувашских народных масс. Она бережно хранилась и в нужных случаях читалась и изучалась не только бывшими подписчиками, но и их соседями. Из газеты черпали многие идеи по артельному хозяйству, самоуправлению, сельскохозяйственной технике и сельскому хозяйству, артельному приобретению строительного леса и дров, по медицине, гигиене, ветеринарии, животноводчеству. Политические и социально-экономические статьи много раз читались, изучались и комментировались, глубоко западали в народное сознание. Благодаря газете народная масса перестала считать свой язык бессильным для передачи высоких идей, для газет, журналов и художественных произведений» [6].

Закрытие «Хыпар» имело крайне негативное влияние на развитие периодической печати как на чувашском, так и на других языках нерусских народов Среднего Поволжья. Увидев в чувашской газете реальную угрозу существующему строю, через которую революционно настроенная интеллигенция вела политическую пропаганду, губернская администрация категорически

отказалась поддерживать любые попытки казанских просветителей создать другие периодические органы на «инородческих» языках.

Альтернативой газетному органу стал выпуск календарей, выходивших с определенной периодичностью. С 1905 г. на удмуртском, чувашском и марийском языках в губернских центрах Волго-Уральского региона И. Михеевым, П. Глезденёвым, В.М. Васильевым, А. Емельяновым начинают выпускаться ежегодные календари, которые при отсутствии других периодических изданий выполняли важную коммуникационную функцию, формируя единое национальное культурно-информационное пространство.

Издание ежегодных календарей на чувашском языке (*Султалăк кĕнĕки*), выходивших с 1906 по 1914 г. в Казани, было связано с деятельностью выдающегося чувашского ученого-этнографа, преподавателя истории КУС Н.В. Никольского. Учитывая опыт издания «инородческих» ежегодников и первой чувашской газеты, Никольский отказался от печати в чувашском календаре любых материалов на политические темы, дабы обезопасить издание от нападков цензуры и полиции. Календарь преследовал исключительно культурно-просветительские цели, в нем публиковались переводные и оригинальные статьи по истории, географии, агрономии, школьному образованию, педагогике, астрономии, медицине и народной гигиене, давалась полезная информация о праздничных датах, новых изданиях по истории и этнографии чувашского народа и проч. Всего было издано 9 календарей, пользовавшихся большой популярностью среди чувашей. Благодаря развитию начального образования в чувашской деревне появилось большое количество грамотных жителей, охотно покупавших книги и периодические издания на родном языке, поэтому весь тираж казанских изданий раскупался благодарными читателями. Ситуация изменилась с началом Первой мировой войны, когда в результате социально-экономического кризиса спрос на книжную и периодическую продукцию резко упал, что привело к отказу издателя печатать чувашские ежегодники.

Таким образом, благодаря развитию просветительского движения, школьного образования и книгопечатания на родном языке, а также формированию национальной интеллигенции в начале XX в. сложились предпосылки для создания национальной чувашской периодической печати и светской литературы. Эти проекты были реализованы в Казани, которая к этому времени стала одним из просветительских центров, где училась и работала целая плеяда талантливых представителей чувашской культурной и интеллектуальной элиты. Это стало важным фактором зарождения национального движения и роста национального самосознания чувашского народа.

### Литература

1. *Амирханов Р.У.* Татарская дореволюционная пресса в контексте «Восток-Запад» (на примере развития русской культуры). Казань: Тат. кн. изд-во, 2002. 239 с.
2. Государственный архив Республики Татарстан. Ф. 93. Оп. 1. Д. 818.
3. История православной церкви до начала разделения церкви. На чувашском языке / сост. Н.В. Никольский. Казань: Тип. Имп. ун-та, 1906. 207 с.
4. *Каримуллин А.* Татарская книга пореформенной России. Казань: Тат. кн. изд-во, 1983. 320 с.
5. Книга для чтения на чувашском языке / сост. Н.В. Никольский. Вып. 1. Казань: Центральная тип., 1907. – 57 с., Вып. 2. Казань: Центральная тип., 1907. 184 с.
6. *Никольский Н.В.* Первая чувашская газета «Хыпар» [Электронный ресурс]. URL: [http://www.chnmuseum.ru/index.php?option=com\\_content](http://www.chnmuseum.ru/index.php?option=com_content) (дата обращения: 18.03.2020).

7. Переводческая комиссия при управлении Казанского учебного округа. Протокол заседания 3 марта 1908 г. Казань, 1908. 24 с.

8. Переводческая комиссия при управлении Казанского учебного округа. Протокол заседания 18 сентября 1908 г. Казань, 1908. 18 с.

9. Переводческая комиссия при управлении Казанского учебного округа. Протоколы заседания от 27 декабря 1909 г. Казань, 1910. 14 с.

10. Переводческая комиссия при управлении Казанского учебного округа. Протокол заседания 27 декабря 1910 года (№ 19). Казань, 1911. 16 с.

11. Переводческая комиссия при управлении Казанского учебного округа. Протокол заседания 27 декабря 1911 г. (№ 23). Казань, 1911. 14 с.

12. Русские глагольные приставки и русские предлоги. Пособие для учителей при ведении разговорных уроков по русскому языку в чувашских школах / сост. Н.В. Никольский. Казань: Тим Имп. ун-та, 1906. 133 с.

---

**ИСХАКОВ РАДИК РАВИЛЬЕВИЧ – доктор исторических наук, руководитель Центра изучения истории и культуры татар-кряшен и нагайбаков, Институт истории имени Ш. Марджани Академии наук Республики Татарстан, Россия, Казань (ishakovist@gmail.com).**

---

**Radik R. ISKHAKOV**

**PERIODICAL ORGANS AND PUBLICATION  
OF SECULAR EDUCATIONAL LITERATURE IN THE CHUVASH LANGUAGE  
IN KAZAN IN 1905–1914**

**Key words:** newspaper “Khypar”, N.V. Nikolsky, Translation commission of the Kazan training district, Kazan, Chuvash intelligentsia.

*In the conditions of “narrowing” the field of using the national languages of the Middle Volga region peoples, the study of historical experience of their use as a channel of cultural modernization and westernization of the society in the pre-revolutionary period is a topical subject of research. The purpose of the work is to analyze retrospectively the activities to translate and publish secular educational material and periodical press in the Chuvash language in Kazan in the late-imperial period (1905–1914). Liberalization of Caesarism’s internal politics during the First Russian Revolution, as well as emancipation of social consciousness of the national intelligentsia created favorable conditions for the appearance of the first periodicals and secular literature in the Chuvash language. One of the education centers, where at this time new Chuvash editions began to be published, was Kazan. The first Chuvash newspaper “Khypar” was published there as well as annual calendars, the Translation Commission under Kazan educational district organized translation and printing secular educational literature.*

*Within the framework of this study, for the first time in the Russian historiography, the author makes an attempt to assess the role of Kazan in the formation of the Chuvash secular educational book and newspaper periodicals in pre-revolutionary period, he studies the activity of the Translation Commission under Kazan Educational District on compiling and printing secular educational literature, he shows the repertoire, the circulation and the years of Chuvash editions release. As a result of the study, it was concluded that the formation of secular book printing and the appearance of the first periodic organs in the Chuvash language played a significant role in the birth of the national movement and the growth of self-awareness in the Chuvash people.*

## References

1. Amirhanov R.U. *Tatarskaya dorevolucionnaya pressa v kontekste «Vostok-Zapad» (na primere razvitiya russkoj kul'tury)* [Tatar pre-revolutionary press in the context of "East-West" (on the example of the development of Russian culture)]. Kazan, Tatar Publ. House, 2002, 239 p.
2. *Gosudarstvennyj arhiv Respubliki Tatarstan. F. 93. Op. 1. D. 818* [State Archives of the Republic of Tatarstan. Archive 93. Anagraph 1. Document 818].
3. Nikol'skii N.V., comp. *Istoriya pravoslavnoi tserkvi do nachala razdeleniya tserkvi. Na chuvashskom yazyke* [The history of the Orthodox Church before the division of the church. In the Chuvash language]. Kazan, 1906, 207 p.
4. Karimullin A. *Tatarskaya kniga poreformennoj Rossii* [Tatar book of post-reform Russia]. Kazan, Tatar Publ. House, 1983, 320 p.
5. Nikol'skii N.V., comp. *Kniga dlya chteniya na chuvashskom yazyke. Vyp. 1* [A book for reading in the Chuvash language. Iss. 1]. Kazan, 1907, 57 p.; Iss. 2. Kazan, 1907, 184 p.
6. Nikol'skii N.V. *Pervaya chuvashskaya gazeta «Hypar»* [The first Chuvash newspaper "Khypar"]. Available at: [http://www.chnmuseum.ru/index.php?option=com\\_content](http://www.chnmuseum.ru/index.php?option=com_content).
7. *Perevodcheskaya komissiya pri upravlenii Kazanskogo uchebnogo okruga. Protokol zasedaniya 3 marta 1908 g.* [Translation commission at the management of the Kazan educational district. Minutes of the meeting on March 3, 1908]. Kazan, 1908, 24 p.
8. *Perevodcheskaya komissiya pri upravlenii Kazanskogo uchebnogo okruga. Protokol zasedaniya 18 sentyabrya 1908 g.* [Translation commission at the management of the Kazan educational district. Minutes of the meeting on Sept. 18, 1908]. Kazan, 1908, 18 p.
9. *Perevodcheskaya komissiya pri upravlenii Kazanskogo uchebnogo okruga. Protokoly zasedaniya ot 27 dekabrya 1909 g.* [Translation commission at the management of the Kazan educational district. Minutes of the meeting on Dec. 27, 1908]. Kazan, 1910, 14 p.
10. *Perevodcheskaya komissiya pri upravlenii Kazanskogo uchebnogo okruga. Protokol zasedaniya 27 dekabrya 1910 goda. № 19.* [Translation commission at the management of the Kazan educational district. Minutes of the meeting Dec. 27, 1910, no. 19]. Kazan, 1911, 16 p.
11. *Perevodcheskaya komissiya pri upravlenii Kazanskogo uchebnogo okruga. Protokol zasedaniya 27 dekabrya 1911 g. (№ 23)* [Translation commission at the management of the Kazan educational district. Minutes of the meeting Dec. 27, 1911]. Kazan, 1911, 14 p.
12. Nikol'ski N.V., comp. *Russkie glagol'nye pristavki i russkie predlogi. Posobie dlya uchitelej pri vedenii razgovornyh urokov po russkomu yazyku v chuvashskih shkolah* [Russian verb prefixes and Russian prepositions. A guide for teachers in conducting conversational Russian language lessons in Chuvash schools]. Kazan, 1906, 133 p.

---

**RADIK R. ISKHA KOV – Doctor of Historical Sciences, Head of the Center for the Study of History and Culture Tatar-Kryashens and Nagaibaks, Sh. Marjani Institute of History of Tatarstan Academy of Sciences, Russian, Kazan (ishakovist@gmail.com).**

---

**Формат цитирования:** Исхаков Р.Р. Периодические органы и издание светской учебной литературы на чувашском языке в Казани в 1905–1914 годах // Исторический поиск. – 2020. – Т. 1, № 3. – С. 90–97. DOI: 10.47026/2712-9454-2020-1-3-90-97.